

LA NOMENCLATURA CHINANTECA Y LA FUNCIÓN SOCIAL DE LA MICROTAPONIMIA EN SANTIAGO COMALTEPEC, OAXACA*

CHINANTEC NOMENCLATURE AND THE SOCIAL FUNCTION OF THE MICROTAPONYMY IN SANTIAGO COMALTEPEC, OAXACA

Israel HERNÁNDEZ

Centro de Investigaciones en Geografía Ambiental
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO | Morelia, México
Contacto: hernandezlopezisra@gmail.com

Shun NAKAMOTO

Facultad de Filosofía y Letras
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO | Ciudad de México, México
Contacto: xnakamoto@gmail.com

Resumen

La lengua de la comunidad chinanteca de Santiago Comaltepec, Ixtlán, Oaxaca, en México, posee una alta densidad de microtopónimos, con los que se refieren a pequeñas partes dentro de la población, y con los que dividen una superficie de 35 ha en, al menos, 56 partes pequeñas, a tal grado que a menudo un nombre corresponde a un área habitada por una o dos familias. En este estudio, documentamos tales designaciones de lugar a través de los relatos orales grabados en un acervo de documentación lingüística y analizamos su estructura lingüística así como la correspondencia ontológica entre los términos fisiográficos y el entorno actual. De ese modo, demostramos que *i)* los microtopónimos chinantecos de Santiago Comaltepec incluyen más de veinte términos con etimología desconocida; *ii)* la mayoría de los microtopónimos se forman más bien alrededor de un término de relieve o de monumento, y no de la flora y la fauna u otro tipo de información ambiental; *iii)* los microtopónimos

Abstract

The Chinantec community of Santiago Comaltepec, Ixtlán, Oaxaca, in Mexico, has a high density of “microtoponyms” that refer to small parts within the population, which divide a surface of 35 hectares into at least 56 small parts, to such a degree that often the name of a place corresponds to an area inhabited by one or two families. In this study, we document such microtoponyms through oral histories recorded in a collection of linguistic documentation, and we analyze their linguistic structure as well as the ontological correspondence between the physiographic terms and the actual environment. In this way, we demonstrate that *i)* the Chinantec microtoponyms of Santiago Comaltepec include more than twenty terms with unknown etymology; *ii)* most microtoponyms are formed around a term for relief or monument, rather than flora and fauna or other types of environmental information; *iii)* microtoponyms form a closed lexical subclass that is distinguished from

* Este estudio fue realizado con el financiamiento de Jacobs Research Funds para el proyecto “A Textual Documentation of Comaltepec Chinantec Ethnoecology and Toponymy” (Investigador principal: Shun Nakamoto).

forman una subclase léxica cerrada que se distinguen de las descripciones momentáneas de lugares en términos de la ubicación relativa a un monumento; y *iv*) los microtopónimos tienen la función de identificar a individuos y se usan en diferentes momentos de la vida social en Santiago Comaltepec. Posteriormente, describimos la nomenclatura de los topónimos menores. Éstos difieren de los microtopónimos en *i*) incluir términos de relieve adicionales que se refieren a formaciones geográficas grandes, *ii*) incluir con frecuencia términos de flora y fauna e *iii*) incluir términos que describen condiciones climáticas. El resultado resalta la importancia de las perspectivas lingüística y social para estudiar los topónimos en general.

momentary descriptions of places in terms of location relative to a monument; and *iv*) microtoponyms have the function of identifying individuals and are used at different moments of social life in Santiago Comaltepec. Subsequently, we describe the nomenclature of minor place names that differ from microtoponyms in *i*) including additional terms of relief that refer to large landforms, *ii*) frequently including terms for flora and fauna, and *iii*) including terms that describe climatic conditions. The result highlights the importance of linguistic and social perspectives to study toponyms in general.

Palabras clave: *Toponimia* || *Multiculturalismo* || *Lexicografía* || *Lingüística antropológica* || *Arqueología del paisaje* || *Nombres geográficos*

Keywords: *Toponymy* || *Multiculturalism* || *Lexicography* || *Anthropological linguistics* || *Landscape archaeology* || *Geographical names*

Introducción

Santiago Comaltepec o *mol?ja1* es una comunidad chinanteca ubicada en el sur de la Sierra Madre Oriental en la parte comúnmente conocida como Sierra Juárez, ubicada en la parte norte del actual estado de Oaxaca, México.¹ A pesar de que la localidad de Santiago Comaltepec cuenta con tan sólo 763 habitantes, de acuerdo al último censo de población (INEGI, 2020), su zona urbana —la concentración de viviendas y edificios públicos, que abarcan una superficie de 35 ha— se

¹ La localidad de Santiago Comaltepec es la cabecera municipal del municipio con el mismo nombre y, al mismo tiempo, es la cabecera agraria que abarca la mayor parte del municipio, incluyendo las localidades de La Esperanza y San Martín Soyolápam, así como varias rancherías sobre la Carretera Federal 175. Cuando se habla de la “comunidad” de Santiago Comaltepec, se habla tanto del núcleo agrario como de su cabecera. En este estudio, nos enfocamos en la localidad de Santiago Comaltepec, ubicada en la parte sur del municipio y del núcleo agrario.

conforma de, al menos, 56 partes o *ʔle:ʔ2*,² cada una con su topónimo en chinanteco. Esta densidad de topónimos es considerable al revisar, por ejemplo, a Tallè (2019), quien enlistó 350 topónimos en una superficie de 7520 ha en San Mateo del Mar, Oaxaca, o a Reyes Contreras (2022), que identificó 64 topónimos en una superficie de 1200 ha en Tlalpujahuilla, Ixtlahuaca, Estado de México.

Los topónimos a pequeña escala —aquí llamados *microtopónimos*, cuyo uso aclaremos en un apartado posterior— consisten, en su mayoría, en una descripción de relieves, su parte y la ubicación relativa de los lugares respecto a dichos relieves. Por tanto, desde el punto de vista etnofisiográfico, la tarea de analizarlos, al igual que los topónimos menores fuera de la zona urbana, consiste en identificar la correspondencia ontológica entre los términos de relieve y los relieves actuales que expresan dichos términos (cf. Smith y Mark, 2003; Brown, 2008; Burenhult y Levinson, 2008; O’Meara, 2010; Rybka, 2015; Pulido Secundino y Bocco Verdinelli, 2016, entre otros).

Microtopónimo tiene diversas definiciones. Por ejemplo, Villette y Purves (2020) usan el sustantivo inglés *microtoponyms*, traducción del sustantivo alemán *Flurnamen* (‘nombres de terreno’), usado para nombrar lugares no poblados. La confusión terminológica entre los prefijos *micro* y *macro* es mencionada en Tent (2015). Cabe señalar que, en este artículo, usamos el término *microtopónimo* para referirnos a un grupo de topónimos a escala todavía más menor que los topónimos menores, grupo que forma su propia subcategoría léxica en el chinanteco de Comaltepec. Tras una breve introducción de la lengua chinanteca, describiremos los microtopónimos y demostraremos que conforman una subcategoría léxica que tiene una función en la comunidad. Además, estudiaremos las diferencias sistemáticas en la nomenclatura entre la microtoponimia y la toponimia menor. Finalmente, argumentaremos que la perspectiva lingüística y la social son indispensables para estudiar los topónimos en general.

2 El término *ʔle:ʔ2* es un sustantivo común que se refiere a un ‘detalle, desglose, especie’; al usarlo en el contexto de caminar en la zona urbana, se refiere a las partes que tratamos en este estudio —por ejemplo, *hmi12gjo23 ʔle:ʔ2 na2ka1ŋj:n212n1*, ‘muchas partes ya he pasado’.

La lengua chinanteca y la documentación de los topónimos chinantecos

La mayoría de los habitantes de Santiago Comaltepec hablan chinanteco, lengua que pertenece a la familia lingüística otomangue.³ El último censo levantado en este municipio reporta que 885 personas de 5 años o mayores hablan el chinanteco, sin especificar la variedad, lo cual corresponde al 84 por ciento de la población de 5 años o más (INEGI, 2020). Tradicionalmente, los habitantes de Santiago Comaltepec se han dedicado a la agricultura y a la ganadería. Sin embargo, el estilo de vida ha cambiado drásticamente en las últimas décadas, debido, principalmente, a la migración a los Estados Unidos de América.

El chinanteco de Comaltepec es una variedad relativamente estudiada y documentada en comparación con otras variedades chinantecas; los estudios que tenemos fueron realizados por lingüistas afiliados al Instituto Lingüístico de Verano (ILV), y van desde los años 70 (Pace, 1990, entre otros) a la fecha, siendo los más importantes una gramática (Anderson, 2018) y un diccionario (Anderson *et al.*, 2021). Sin embargo, la documentación de los topónimos en Comaltepec se encuentra en su etapa inicial. El diccionario de Anderson *et al.* (2021) —la recopilación léxica más extensa para esta lengua— incluye aproximadamente 3000 entradas léxicas, de las cuales 38 son topónimos que corresponden, preponderantemente, a topónimos mayores — esto es, pueblos vecinos, ciudades grandes e incluso conceptos de una superficie grande y lejana, como *go:212 dzia1nu:21*, ‘Estados Unidos de América’—. Sin embargo, no fueron documentados los que categorizamos como microtopónimos en este escrito.

La metodología para documentar los microtopónimos en esta comunidad se basa en que el primer coautor, originario de Santiago Comaltepec, ha llevado a cabo entrevistas en lengua chinanteca desde el año 2021, y en que el segundo coautor también hizo una estancia en Santiago Comaltepec entre julio y octubre del año 2022, visitándolo en ocasiones posteriores. Ambos coautores participaron en la transcripción de las grabaciones, en el procesamiento de los datos y en analizar los topónimos. Cabe

3 La lengua chinanteca abarca diferentes variedades o lenguas que tienen el mismo origen y comparten un léxico y características estructurales. Sin embargo, y debido a la divergencia a través del tiempo, no se entienden entre sí sin experiencia previa. La literatura postula entre 11 (Inali, 2008) y 14 (Rensch, 1989) variedades, basándose en la inteligibilidad mutua o la identidad sociolingüística.

aclarar que el primer coautor aportó más en el análisis etnofisiográfico, mientras que el segundo aportó en el análisis lingüístico.

Microtopónimos chinantecos de Santiago Comaltepec: una descripción

La localidad de Santiago Comaltepec se encuentra sobre una ladera, cuya altitud es mayor en el lado noreste y menor en el lado suroeste. Está abierta al oeste hacia el Río Grande o *gwa1hmí:se:31*, que confluye en el río Santo Domingo y posteriormente en el río Papaloapan, desembocando finalmente en el Golfo de México. La Figura 1 es una foto de la comunidad del lado suroeste; los números corresponden a la lista de microtopónimos presentados en la Tabla 1.

El chinanteco en la Tabla 1 y en el resto de este estudio es escrito con una transcripción fonológica basada en las grafías del Alfabeto Fonético Internacional (IPA, 2015). Estas convenciones divergen de otras propuestas de ortografía práctica existentes en Comaltepec y comunidades cercanas (Hernández López, 2000; Anderson, 2018; Gómez López, 2018; García, 2019; García Hernández y López Luna, 2020; Anderson *et al.*, 2021; Castillo Martínez, 2022). Las principales diferencias son 1) el uso de las grafías <ʔ h hw j ɲ η> para los sonidos [ʔ h φ^w j ɲ η], comúnmente representados como <ʔ j f y ñ ng>, respectivamente; 2) el uso de dos puntos <:> para indicar la vocal larga, la cual normalmente se representa como dos letras vocálicas en las ortografías prácticas; 3) los números después de cada sílaba indican los tonos, donde el tono /1/ corresponde al tono más bajo, /3/ el más alto, y las secuencias de números a los tonos de contorno (Nakamoto y Hernández López, 2023a)⁴ mientras que en ortografías del ILV la escala es reversa (/3/ para el tono más bajo, /1/ para el tono más alto), y en ortografías recientes se expresa con signos después de la sílaba, como <´ ^ ` ˘ >. En las demás ortografías, raramente se representan los tonos. Cabe aclarar que este estudio

⁴ El chinanteco de Comaltepec distingue trece tonos dentro de la palabra: /1 12 121 13 2 21 212 23 3 31 312 32 323/, aquí ejemplificados con *kô:1* ‘uno’, *ʔi:12* ‘tortilla’, *ne:121* ‘amarillo’, *lo:13* ‘nopal’, *ku:2* ‘dinero’, *hmí:21* ‘agua’, *mo:212* ‘hueso’, *ku1ne:23* ‘oro’, *hu:3* ‘palabra’, *ʔma1kí:312* ‘árbol de pino’, *ka1lu:32* ‘afuera, atrás’ y *gwi:323* ‘ardilla’. La convención de escribir los tonos bajos con números pequeños y los tonos altos con números grandes concuerda con investigaciones recientes del chinanteco (cf. Castillo, 2012) y de otras lenguas otomangués en general.

Figura 1*Vista frontal de Santiago Comaltepec, mayo de 2023*

Nota: los números refieren a la Tabla 1. Fotografía y modificación por Israel Hernández.

emplea una ortografía que no necesariamente concuerda con las propuestas existentes, y que esto no busca promover u obstruir la promoción de una u otra propuesta.

Hasta ahora se han identificado 56 microtopónimos⁵ en la zona urbana de la localidad de Santiago Comaltepec. En la Tabla 1, cada fila, a partir de la segunda, corresponde a uno de los topónimos indicados en la Figura 1. Los topónimos se enlistan en la segunda columna de cada fila, y cada columna, a partir de la tercera, corresponde a las unidades de significado, o “morfemas”, que componen el topónimo, clasificadas por su campo semántico y función —“ubicación”, “parte”, “postura”, “objeto toponímico” y “modificador”— que aclararemos después de la Tabla 1. Los microtopónimos en la segunda

⁵ Nótese que dos lugares tienen el mismo nombre (*mi:3*) y un nombre alternativo; parece que esto se debe a la necesidad de desambiguar. Sin embargo, un lugar adicional (*joʔ3 so:323 / joʔ3 so:323 dze3ʔlo:1*) también tiene dos nombres; en este caso existe la posibilidad de que el nombre corto surgiera de la abreviación del nombre largo.

Tabla 1
Lista de microtopónimos en Santiago Comaltepec

	Topónimo	Ubicación	Parte	Postura	Objeto toponímico	Modificador
1	mi1ni:312				hmi:21 ‘agua’	ni212 ‘salado’
2	gwi1ʔli:3				gwa1 ‘río’	ʔli:3 ‘¿?’
3	nøʔ2 gwaʔ2				gwaʔ2 ‘iglesia’	
4	ni1gje:32		ni13 ‘punta, sobre’		gje:32 ‘¿?’	
5	gwa1si:212				gwa1 ‘río’	si:212 ‘pedrita’
6	gwa1mi1dzi:212				gwa1 ‘río’	mi1dzi:212 ‘¿?’
7	kwõ:ʔ1 te:212				kwõ:ʔ1 ‘loma’	te:212 ‘¿?’
8a	mi:3				mi:3 ‘llano plano’	
8b	mi:3 nøʔ2 ko:ʔ13				mi:3 ‘llano plano’	nøʔ2 ko:ʔ13 ‘abajo de ko:ʔ13’
9	gi1te:3			gi13 ‘está puesto verticalmente’	te:3 ‘¿?’	
10	ko:ʔ13		ko:ʔ13 ‘espalda’			
11	nøʔ2 mo1kwo:21	nøʔ2 ‘debajo de’			mo1kwo:21 ‘(Yucca sp.)’	
12	ni1kwõ:ʔ32		ni13 ‘punta, sobre’		kwõ:ʔ1 ‘loma’	
13	gi1hmi3			gi13 ‘está puesto verticalmente’	hmi:21 ‘¿agua?’	
14	ʔo1hmi3 pe:2				ʔo1hmi3 ‘manantial’	pe:2 ‘¿?’
15	ko1hmi3		ko:ʔ13 ‘espalda’		hmi3 ‘agua’	
16	ko1gwaʔ3		ko:ʔ13 ‘espalda’		gwaʔ2 ‘iglesia’	
17a	jøʔ3 so:323	jøʔ3 ‘arriba’			so:323 ‘subida’	
17b	jøʔ3 so:323 dze3 ʔlo:1	jøʔ3 ‘arriba’			so:323 ‘subida’	dze:ʔ1 ‘puesto horizontalmente’, ʔlo:1 ‘roca’
18	mi3no:32				mi:3 ‘llano’	no:32 ‘¿?’
19	dze:ʔ1 kjã13			dze:ʔ1 ‘puesto horizontalmente’	kjã13 ‘inclinado, ladera’	
20	jøʔ3 mi3ti:323	jøʔ3 ‘arriba de’			mi:3 ‘llano, plano’	ti:323 ‘¿?’
21	ʔo1ʔja31		ʔo:1 ‘boca, entrada’		ʔja31 ‘¿?’	
22	jøʔ3 lo:ʔ13	jøʔ3 ‘arriba de’			lo:ʔ13 ‘cascada’	
23	mi3ʔo:1				mi:3 ‘llano, plano’	
24a	mi:3				mi:3 ‘llano, plano’	
24b	mi:3 nøʔ2 sðʔ2				mi:3 ‘llano, plano’	nøʔ2 sðʔ2 ‘abajo de nøʔ2 sðʔ2’
25	nøʔ2 sðʔ2	nøʔ2 ‘debajo de’			sðʔ2 ‘¿?’	
26	kwõ:ʔ1 jð:121				kwõ:ʔ1 ‘loma’	jð:121 ‘rojo’
27	tiʔ13				tiʔ13 ‘orilla’	

Tabla 1 [continuación]

	Topónimo	Ubicación	Parte	Postura	Objeto toponímico	Modificador
28	gwo1ʔo:31				gwo:ʔ13 'tierra'	ʔo:31 o ʔo:1 '¿?'
29	gi1ʔje:3			gi13 'está puesto verticalmente'	ʔje:121 'bordo natural'	
30	mi3kwõ:ʔ1				mi:3 'llano, plano'	kwõ:ʔ1 'loma'
31	kwõ:ʔ1 mo3				kwõ:ʔ1 'loma'	mo3 '¿?'
32	nøʔ2 ʔje:121	nøʔ2 'debajo de'			ʔje:121 'bordo natural'	
33	hguʔ2				hguʔ2 '¿?'	
34	kwõ:ʔ1				kwõ:ʔ1 'loma'	
35	kwõ:ʔ1 mi1tia12				kwõ:ʔ1 'loma'	mi1tia12 '¿?'
36	ʔo1hmi3 tu:ʔ13				ʔo1hmi3 'manantial'	tu:ʔ13 'fuente'
37	gja3hwi21		gja3 'en medio de'		hwi12 'camino'	
38	ʔo1hmi3 po1le:1				ʔo1hmi3 'manantial'	po1le:1 '¿?'
39	ka:ʔ12 ʔnø1hwi21	ka:ʔ12 'a un lado de'			ʔnø1hwi21 'palacio municipal'	
40	ko1ʔo:31		ko:ʔ13 'espalda'			ʔo:1 '¿boca?'
41	ʔo1hmi3				ʔo1hmi3 'manantial'	
42	ʔwi1hõ:23	ʔwi:212 'abajo'			hõ:13 'escalones'	
43	ku1no:12				ku1no:12 '¿?'	
44	kjãʔ3 ko1dzi:2	kjãʔ3 'cerca de'			ko1dzi:2 'panteón'	
45	mi3ʔa1dze:21				mi:3 'llano, plano'	ʔa1dze:21 'chisme'
46	ko3hwi12		ko:ʔ13 'espalda'		hwi12 'camino'	
47	nøʔ2 hwi12	nøʔ2 'debajo de'			hwi12 'camino'	
48	ni1ku3maʔ13		ni13 'punta, sobre'		ku1maʔ13 '¿?'	
49	lu:ʔ13				lu:ʔ13 'marca'	
50	gwaʔ2 kwõʔ2				gwaʔ2 'iglesia'	kwõʔ2 '¿?'
51	nøʔ2 gwaʔ2 kwõʔ2	nøʔ2 'debajo de'			gwaʔ2 'iglesia'	kwõʔ2 '¿?'
52	mi3gi1hgi:32				mi:3 'llano, plano'	gi13 '¿está puesto?', hgi:212 'está arado'
53	mi3niʔ23				mi:3 'llano, plano'	niʔ13 '¿?'
54	ʔo1hmi3 mi1hwi3				ʔo1hmi3 'manantial'	mi1hwi3 '¿?'
55	mi1hu:3				mi1hu:3 '¿?'	
56	ʔno:ʔ1 gwa2si:312	ʔno:ʔ13 'al otro lado de'			gwa1 'río'	si:212 'piedrita'

Nota: elaboración propia

columna no son traducidos porque no existen equivalencias o traducciones oficiales en español; por tanto, cuando se habla en español con algún visitante, estos lugares se mencionan con su nombre en chinanteco. Cada morfema en chinanteco es acompañado por una traducción al español, cuando una traducción transparente está disponible.

A continuación, exploraremos los principios que subyacen en los microtopónimos chinantecos de Comaltepec. Primero, describiremos la nomenclatura y aclararemos que la gran mayoría de los microtopónimos se construyen alrededor de un término de objeto, un término que indica la ubicación o la parte del objeto. Segundo, analizaremos la estructura lingüística y demostramos que los términos de ubicación no forman parte de la palabra con la siguiente parte del topónimo. Tercero, mencionaremos que los indicadores de ubicación y de parte se pueden combinar con algunos objetos toponímicos para expresar lugares, aunque no se consideren como topónimos. Cuarto, examinaremos las funciones sociales de los microtopónimos, lo cual da fundamento de reconocer estas expresiones como una clase cerrada de lexemas.

Microtopónimos I: nomenclatura

Como se puede apreciar en la Tabla 1, la nomenclatura de la microtoponimia en Santiago Comaltepec es heterogénea, pues no sigue una plantilla como tampoco tienen un elemento obligatorio. Es posible generalizar que los microtopónimos en chinanteco pueden consistir en la denominación de objeto toponímico —esto es, relieves (*tʃʔ13* ‘orilla’, *kwō:ʔ1* ‘loma’, *mi:3* ‘llano, plano’, entre otros) o monumentos naturales o artificiales (*ko1dzi:2* ‘panteón’, *mo1kwo:21* ‘*Yucca sp.*’, entre otros)— y, muy comúnmente, tienen un indicador de ubicación relativa al objeto (*nøʔ2* ‘debajo de’, *jøʔ3* ‘arriba’, *ʔŋo:ʔ13* ‘al otro lado de’, entre otros), de alguna parte del objeto (*ni13* ‘punta’, *ko:ʔ13* ‘espalda’, entre otros) o la postura del objeto toponímico (*gi13* ‘está puesto verticalmente’, *dze:ʔ1* ‘está puesto horizontalmente’). Sólo en dos casos, *ko:ʔ13* y *ko1ʔo:31*, el microtopónimo carece de un término de objeto toponímico. En los casos de *gje:32*, *ʔja31*, *sõʔ2*, *hguʔ2*, *ku1no:12*, *ku1maʔ13* y *mi1hu:3*, no nos ha sido posible identificar su significado; consecuentemente no podemos saber si el microtopónimo contiene un término de relieve o monumento, o ninguno de los dos.

En la columna 7 de la Tabla 1 mostramos el “modificador”, que son aquellos elementos que ocurren después del “objeto toponímico”. En este caso no ha sido posible identificar el significado de varios modificadores, como *te:121* o *te:3* en *gite:3* ‘relieve vertical *te:121*’ o ‘relieve vertical *te:3*’, o *po1le:1* en *ʔo1hmɨ3 po1le:1* ‘manantial *po1le:1*’. Por último, dos lugares comparten el microtopónimo *mi:3*. Sin embargo, estos lugares también pueden ser diferenciados como *mi:3 nøʔ2 sǽʔ2* y *mi:3 nøʔ2 ko:ʔ13*, aprovechando el microtopónimo contiguo.

Microtopónimos II: estructura lingüística de los topónimos

Lingüísticamente, algunos microtopónimos consisten en un solo morfema, como *mi:3*, *ko:ʔ13*, *tɨʔ13*, *hguʔ2*, *kwō:ʔ1*, *lu:ʔ13* y posiblemente también *ʔo1hmɨ3*, *ku1no:12* y *mi1hu:3*. Pero en la mayoría de los casos, consisten en dos o más morfemas. Cuando un microtopónimo consiste en dos o más morfemas, puede ser una sola palabra “compuesta”, es decir, con dos o más raíces léxicas, o ser expresado por múltiples palabras.

En una palabra compuesta, hay ajustes de sonido —o “procesos morfofonológicos”— que ocurren regularmente entre los morfemas. Por ejemplo, *ni1kwō:ʔ32* ‘punta de la loma, sobre la loma’ consiste en *ni13* ‘punta, sobre’ y *kwō:ʔ1* ‘loma’. La secuencia del tono /13/ con el /1/ en aislamiento resulta como /1.32/ —es decir, la primera sílaba tiene el tono /1/ y la segunda /32/—. ⁶ Algunos de estos procesos morfofonológicos se encuentran descritos en Anderson (2018: 237-238). En términos de nomenclatura, se forma una palabra compuesta cuando un morfema es término de parte (o merónimo) y el otro es término de objeto toponímico, o cuando un morfema es término de objeto toponímico y el otro es algún modificador. A diferencia del anterior, hay casos donde dos palabras constituyen un topónimo.

En el caso de Santiago Comaltepec, identificamos dos patrones que siguen tales topónimos. En primer lugar están los términos que indican la ubicación relativa a un objeto toponímico, como *nøʔ2* ‘debajo de’, *jøʔ3* ‘arriba’ o *ʔηo:ʔ13* ‘al otro lado de’, tienden a ocurrir como palabras independientes, en el sentido de que no sufren ajustes de

⁶ Esta secuencia resulta en /1.32/ si la segunda vocal tiene un cierre glotal /ʔ/ al final. Si la segunda sílaba no tiene un cierre glotal al final, resulta en /1.31/.

sonido. Esto sugiere que los indicadores de ubicación son preposiciones —o un tipo de morfema funcional que no forma parte de la siguiente palabra—, mientras que los nombres de partes (o merónimos) forman parte de la palabra compuesta. En segundo lugar están aquellos términos con múltiples palabras en los cuales el término de relieve es una palabra y el modificador se mantiene como una palabra independiente. En los ejemplos de arriba, los topónimos complejos como *kwõ:ʔ1 jǽ:121* o *ʔo1hmi3 tu:ʔ13* consisten de dos palabras. Es importante establecer que, para determinar en qué ocasiones forman una sola palabra y en qué ocasiones dos, se requiere más investigación.

Microtopónimos III: posibilidades combinatorias y nombres alternativos

Los fundamentos para la distinción entre términos de ubicación o de parte y objetos toponímicos están fuera de la microtoponimia. Los términos de ubicación o de parte se pueden combinar con cierta libertad con los sustantivos que tienen definido su cuerpo y orientación. Por ejemplo, la Figura 2 es una imagen de la iglesia católica de Santiago Comaltepec; éste es un objeto que tiene definido su cuerpo y orientación, por lo que es posible nombrar cada parte (Figura 2 y Tabla 2). Consecuencia de esta flexibilidad son las alternativas que surgen para expresar una misma ubicación o una ubicación aproximada. Por ejemplo, la parte de Santiago Comaltepec que corresponde a *mi3ʔa1dze:21*, puede ser referida como *nøʔ2 se1kun1da:323rja31*, es decir, ‘abajo de la secundaria’. Nótese que estas expresiones no son topónimos sino descripciones, de acuerdo a los criterios que presentamos en la siguiente sección.

Microtopónimos IV: función social y membresía de la microtoponimia

Como mencionamos arriba, no todas las expresiones de lugar se pueden considerar topónimos. Esto es porque los microtopónimos forman una clase cerrada de lexemas fundamentados en su función social. Es decir, cada microtopónimo está asociado con cierta parte o *ʔle:ʔ2* de la zona urbana de Santiago Comaltepec, igual que los

sustantivos comunes, como *kwō:ʔ1* ‘loma’ o *mi:3* ‘llano, plano’, que en el contexto de los microtopónimos refieren específicamente a cierta parte del poblado.

Esta cualidad de nombre propio (o nombre único) y su división granular del área hacen que los microtopónimos chinantecos en Santiago Comaltepec se empleen como identificadores de familias e individuos. En el ejemplo (1), tomado de una conversación, se menciona a una persona junto con el microtopónimo de su domicilio; a esto llamaremos *apodo toponímico* en este apartado.

(1)

- a. A: *hō1gí2 kwō:ʔ1 te:212, ni1gje:12na:ʔ1 lɛ1 gi:n32 rɛ1doʔ3 kwō:ʔ1 te:212*
 ‘y *kwō:ʔ1 te:212*, llegamos a donde vive **Rodolfo *kwō:ʔ1 te:212***’
- B: B: *ʔiʔ3 hja23lɛ1 si:1 kwō:ʔ1 te:212*
 ‘¿sabes por qué se llama *kwō:ʔ1 te:212*?’
- c. A: *kwō:ʔ1 te:212, ʔũ:ʔ212 ha1ʔi:32 hja23lɛ1 si:1 hō1*
 ‘*kwō:ʔ1 te:212*, no pues, no sé por qué se llama así’ (CML-20230414-001 02:40)⁷

En casos extremos, como *gilte:3* en (2), el apodo toponímico, a través de la metonimia, se refiere a la persona que vive en ese lugar sin que se diga el nombre.

(2)

- hō12 la1hōb23 kō3hō1 gje2na:ʔ1 tɛ2, ka1tɛ2, lɛ1 gi:n32, gilte:3*
 ‘y así también llegamos hasta, hasta, donde vive (el/la de) ***gilte:3***’ (CML-20230414-001 03:19)

Si una persona cambia su domicilio, sucede que pierde su apodo toponímico y adquiere otro; sin embargo, quienes desconozcan el cambio seguirán asociando a esta persona con el apodo toponímico que conocían. Ahora bien, el uso de un apodo toponímico no actualizado es socialmente aceptable.

Un factor que favorece el uso de apodos es la poca variedad de apellidos, como suele suceder en una población pequeña; además, los nombres, en chinanteco, no hacen ciertas distinciones que hace el español. Por ejemplo, *rɛ1ʔ3* se refiere a ‘Enrique’ o ‘Ricardo’, *do:2* puede ser ‘Teodoro’ o ‘Heliodoro’, y *beʔ3* es para ‘Beto’, ya sea ‘Roberto’,

‘Alberto’ o ‘Edilberto’, entre otros. Así, se puede decir que los apodos toponímicos constituyen un recurso neutral para identificar a las personas. Dado que los apodos de los individuos o de las familias a menudo provienen de sucesos, rumores, características físicas o comportamientos de las personas, el uso de tales apodos puede causar gracia o resultar en una ofensa, limitando, en ocasiones, el uso de los apodos al contexto de broma, especialmente entre los varones.

En cambio, los apodos toponímicos no tienen estos efectos, además de que el tamaño reducido de la comunidad permite que sus habitantes reconozcan fácilmente los lugares. La neutralidad de su uso también se confirma en los espacios públicos, como sucede al pasar asistencia en las asambleas comunitarias. Finalmente, diremos que aunque existen otras divisiones urbanas, ya sea por barrios y santos (Barrio de Santo Entierro, Barrio de San Francisco, Barrio de San Pedro, etcétera), o por altitud relativa (Sección Alta, Media y Baja), tales divisiones son menos reconocidas en

Figura 2

Partes y espacios alrededor de la Iglesia católica de Santiago Comaltepec



Nota: los números refieren a la Tabla 2. Fotografía y modificación por Israel Hernández.

Tabla 2

Expresiones de partes y espacios alrededor del monumento, en este caso una iglesia

	Topónimo o descripción	Ubicación	Parte	Objeto toponímico
1	ko1gwaʔ3		ko:ʔ13 'espalda'	gwaʔ2 'iglesia'
2	ka1lu:32 gwaʔ3	ka1lu:32 'justo atrás'		gwaʔ2 'iglesia'
3	ti:2 gwaʔ3		ti:2 'pie'	gwaʔ2 'iglesia'
4	nøʔ2 gwaʔ2	nøʔ2 'abajo de'		gwaʔ2 'iglesia'
5	ki1ni23 gwaʔ3	ki1ni23 'enfrente de'		gwaʔ2 'iglesia'
6	ʔo1gwaʔ2		ʔo:1 'boca, entrada'	gwaʔ2 'iglesia'
7	ka:ʔ12 gwaʔ2	ka:ʔ12 'a un lado de'		gwaʔ2 'iglesia'

Nota: elaboración propia

Comaltepec. Por tanto, los microtopónimos, por ser nombres propios y por expresar espacios suficientemente pequeños, sirven para identificar a familias e individuos, lo cual tiene funciones importantes en la vida social entre los que hablan la lengua chinanteca de Santiago Comaltepec.

Distinciones entre la microtoponimia y la toponimia menor

Si bien identificamos la microtoponimia como un campo semántico propio con cierta función dentro de la sociedad, es necesario aclarar en qué se diferencia del resto de los topónimos, sobre todo de la toponimia menor (que nombra lugares fuera de la comunidad), puesto que tanto los microtopónimos como los topónimos menores se fundamentan en la observación del entorno. Cabe mencionar que la toponimia menor incluye más topónimos —cerca de 250 en la base de datos del primer coautor, por el momento— y en sí es heterogénea y compleja; por tanto, tener un panorama general sobre ella está fuera del alcance del presente estudio. Lo que se menciona aquí tiene el fin de contextualizar la microtoponimia.

En términos de dimensión, la diferencia entre un microtopónimo y un topónimo menor es la extensión que puede abarcar. Mientras que 35 ha de la zona urbana de Santiago Comaltepec se dividen en alrededor de 56 microtopónimos, el tramo entre

la localidad de Santiago Comaltepec y la colindancia con la comunidad vecina de San Pablo Macuilianguis (4 km) se divide en 11 topónimos; es claro que es una división mucho menos fina que con la microtoponimia. En consecuencia, los objetos toponímicos que describen los topónimos menores tienden a ser mucho más grandes; por ejemplo, un relieve referido como *kjã13* ‘inclinado, ladera’ en un microtopónimo puede referirse a una formulación de unos cuantos metros que no contaría por *kjã13* ‘inclinado, ladera’ hablando de la toponimia menor. Para darnos una mejor idea de esto, la Tabla 3 proporciona algunos ejemplos de relieves y partes que ilustran la diferencia dimensional entre la microtoponimia y la toponimia menor.

La diferencia entre la microtoponimia y la toponimia menor no solamente es cuantitativa y difusa, ya que puede ser cualitativa en otros aspectos. Al respecto hemos identificado tres diagnósticos que las diferencian. El primero es el uso de términos de relieve que solamente se pueden reconocer desde una perspectiva grande, como *hja:12* ‘peña, peñasco’, *tí:ʔ1* ‘filo’ y *moʔ1* ‘cerro’. Adicionalmente, los topónimos con *hwe:ʔ1* ‘grande’, como *mo1ɲilhwe:ʔ32* ‘Cerro Humo Grande’ o *mi3hwe:ʔ1*, ocurren en varios topónimos menores, siendo inexistentes en los microtopónimos. La Tabla 4

Tabla 3
Ejemplo de las diferencias dimensionales de términos de relieve, entre la microtoponimia y la toponimia menor

Término de relieve	Ejemplo de microtopónimo	Descripción del microtopónimo	Ejemplo de topónimo menor	Descripción del topónimo menor
<i>kjã13</i> ‘inclinado, ladera’	<i>dze:ʔ1 kjã13</i> (<i>dze:ʔ1</i> ‘parte vertical de un objeto’ + <i>kjã13</i>)	Pendiente relativamente alta comparada con los lugares contiguos. Tiene una superficie de 1 ha aprox.	<i>kjã1lo:ʔ23</i> (<i>kjã13</i> + <i>lo:ʔ13</i> ‘cascada’)	Debido a su pendiente, sólo se accede por <i>mi3ka3</i> caminando por más de media hora, cubre una superficie de 12 ha aprox.
<i>ko:ʔ13</i> ‘espalda’	<i>ko1gwaʔ3</i> (<i>ko:ʔ13</i> ‘espalda’, <i>gwaʔ2</i> ‘iglesia’)	<i>ko:ʔ13</i> ‘espalda’ de un monumento de aprox. 42 m de largo, 27 m de ancho y 37 m de alto (iglesia católica). Existen cerca de 20 viviendas y un edificio municipal.	<i>kõ1kũ3bø:ʔ23</i> (<i>ko:ʔ13</i> ‘espalda’, <i>kũ:323</i> ‘piedra’, <i>bø:ʔ13</i> ‘bola, corto’)	<i>ko:ʔ13</i> ‘espalda’ de una piedra boluda de aprox. 53 m de largo, 62 m de ancho y 70 m de alto. Forma parte de las zonas de cultivo, 40 ha aprox.
<i>mi:3</i> ‘llano, plano’	<i>mi3ʔa1dze:21</i> (<i>mi:3</i> ‘llano’, <i>ʔa1dze:21</i> ‘chisme’)	Se nombra como <i>mi:3</i> debido a que tiene una pendiente baja comparada con los lugares contiguos. Tiene una superficie de 1 ha aprox.	<i>mi3kjã1moʔ3</i> (<i>mi:3</i> ‘llano, plano’, <i>kjã13</i> ‘inclinado, ladera’, <i>moʔ1</i> ‘cerro’)	Debido a la pendiente relativamente baja, se permite el cultivo de maíz en una superficie de 30 ha aprox.

Nota: elaboración propia

contiene algunos topónimos menores, con términos de relieve o modificador, que no se observan en la microtoponimia. En el segundo diagnóstico, la toponimia menor incluye descripciones de flora y fauna, humedad y exposición al sol en su nomenclatura (Tabla 5). Estos términos están, a excepción de *mokwo:21* ‘*Yucca sp.*’, ausentes en la microtoponimia. Por último, el tercer diagnóstico es la existencia de una red de topónimos relacionados con la toponimia menor, más allá de la ubicación relativa y las partes de objeto. Por ejemplo, de *mo1kwo:ʔ1* ‘Cerro Pelón’ sale *gwa1 mo1kwo:ʔ1* ‘Río de Cerro Pelón’; igualmente, del cerro *mo1hu3niʔ23* sale *gwa1 mo1hu3niʔ3* ‘río de *mo1hu3niʔ23*’. En el caso de *moʔ1 ʔma1so:ʔ23* sale *lu1ʔma3so:ʔ23*; el primero es un cerro que cubre 60 ha aproximadamente, en el pie del cual se encuentra el segundo, *lu1ʔma3so:ʔ23*, una interrupción geológica. Ambos comparten el nombre de *ʔma1so:ʔ23* ‘*Quercus laurina*’, y forman un bosque en dicha área.

Este modo de relacionar diferentes objetos toponímicos con el mismo término modificador no existe en la microtoponimia. Detrás de esta nomenclatura podemos suponer la observación humana que relaciona un relieve con otro relieve que lo tiene como su parte, o le da su origen. En suma, la descripción de relieves otorgada por los microtopónimos difiere de la de los topónimos menores, tanto en dimensión como en el repertorio de términos y posibilidades combinatorias entre los términos.

Microtoponimia y métodos de descripción geográfica:

Tabla 4

Ejemplo de topónimos menores, con términos de relieve o modificador, que no se observan entre los microtopónimos

Topónimo	Relieve/Monumento	Modificador
hja:12 tu1dze:121	hja:12 ‘peña’	tu1dze:121 ‘guajolote’
kjã3hja:12	kjã3 ‘inclinado, ladera’	hja:12 ‘roca’
tí:ʔ1 ko1hũ3	tí:ʔ1 ‘filo’	ko1hũ3 ‘espalda de <i>hũ2</i> ’
mo1ni13 hwe:ʔ32 ‘Cerro Humo Grande’	moʔ1 ‘cerro’	ni13 ‘humo’, hwe:ʔ1 ‘grande’ ²
mi3hwe:ʔ1	mi:3 ‘llano, plano’	hwe:ʔ1 ‘grande’

Nota: elaboración propia

la escala humana

Las secciones anteriores describieron la nomenclatura de los microtopónimos de Santiago Comaltepec como una subclase léxica propia (§ Microtopónimos IV: función

Tabla 5

Ejemplo de topónimos menores que describen características ambientales que no se encuentran entre los microtopónimos

Toponimo	Ubicación	Relieve/ Monumento	Modificador	Descripción
jøʔ3 dzi1niʔ3	jøʔ3 'arriba de'	dzi13 'estar colgados por racimo'	niʔ13 'musgo'	dzi1niʔ3 está orientado hacia el N, hay sombra durante la mayor parte del día, lo cual favorece el desarrollo de musgo.
mo1je:21		moʔ1 'cerro'	je:21 '¿?' (cf. tã1je:21 'pájaro primavera')	En mo1je:21 hay un ave conocida como tã1je:21 o 'pájaro primavera' en español local (cf. tã1 'pájaro').
mo1ni1hwe:ʔ32 'Cerro Humo Grande'		moʔ1 'cerro'	ni13 '¿?' (cf. hmi1ni23 'humo'), hwe:ʔ32 'grande'	Hay dos cimas; la otra se conoce como mo1ni1hjø23 'Cerro Humo Chico'.
kwø:ʔ1 ʔi1gi21		kwø:ʔ1 'cerro'	ʔi:12 'estar colgado', gi21 'viento'	Este lugar se encuentra en el filo de mo1kwo:ʔ1 'Cerro Pelón'; el viento es fuerte por ubicarse en una de las zonas más altas de la comunidad, marca el cambio de temperatura y humedad.
lu1tu1hmi:31		lu:ʔ13 'marca'	tu1hmi:31 'fuente de agua' (< tu:ʔ13 'fuente' + hmi:21 'agua')	Este lugar colinda con lu1ʔma3so:ʔ23, otro topónimo basado en lu:ʔ13 'marca'. Ambos marcan el cambio de pendiente por una discontinuidad geológica y dividen el filo de moʔ1 ʔma1so:ʔ23. El lugar que corresponde a lu1tu1hmi:31 es la fuente de agua para varios ríos que pasan al norte de la zona urbana y abastecen a la misma.
kjã1nø:21		kjã13 'ladera, inclinado'	nø:21 'húmedo'	En este lugar se encuentra una ladera contigua a gwa1hma23, donde se distribuyen manchones de arbustos por la humedad permanente. Es el lugar en donde los ganaderos se abastecen de forraje. Tiene 10 ha aprox.

Nota: elaboración propia

social y membresía de la microtoponimia) y en comparación con la toponimia menor (§ Distinciones entre la microtoponimia y la toponimia menor). En esta sección nos aproximamos a la cuestión conceptual de los microtopónimos.

Recordemos dos de los parámetros propuestos en los estudios mencionados arriba para clasificar los tipos de topónimos: topónimos que se refieren a rasgos o a áreas (Burenhult y Levinson, 2008: 146) y topónimos dentro o fuera de zonas urbanas (*Flurnamen* en Villette y Purves, 2020 y las referencias allí contenidas). Ambos, sin embargo, se refieren a nociones extralingüísticas aplicadas variablemente en cada estudio. En cambio, en este estudio, demostramos que los microtopónimos chinantecos en Santiago Comaltepec son nombres propios que clasifican exhaustivamente a sus habitantes y, en este sentido, forman una subcategoría dentro de los topónimos.

Como demostramos en el apartado anterior, reconocer a los microtopónimos como un campo semántico arrojó luz sobre el uso de los términos de relieve. Por ejemplo, ciertos términos de relieve existen solamente en topónimos menores, porque implican una dimensión mayor a la que puede representarse con un microtopónimo. Cabe mencionar aquí que la motivación detrás del uso diferenciado de los términos de relieve refleja, posiblemente, las diferentes escalas con que los humanos observamos y reconocemos los objetos. Siguiendo este pensamiento, cualquier estudio de etnofisiografía, basado en la examinación de topónimos, tendría que tener en cuenta esta posibilidad de observación humana detrás de la nomenclatura, y no suponer una correspondencia ontológica de uno a uno entre el término y el tipo de relieves y demás componentes de nuestro entorno.

Conclusiones

En este estudio describimos la nomenclatura y función social de un grupo de topónimos, aquí llamados *microtopónimos*, ubicados en la zona urbana de Santiago Comaltepec, los cuales forman una subcategoría léxica. Tras una comparación entre los microtopónimos y los topónimos menores, fuera de la zona habitacional, reportamos diferencias sistemáticas en la descripción de relieves. Los dos tipos de topónimos difieren tanto en la dimensión que expresan como en el repertorio de términos y las posibilidades combinatorias de la nomenclatura. A futuro, estudios etnofisiográficos

pueden fundamentar esta clasificación de los tipos de elementos de los topónimos. Asimismo, llevar a cabo experimentos con estímulos visuales permitiría obtener expresiones de relieves a diferentes escalas.

Desde la lingüística, una documentación y descripción rigurosa de los topónimos menores puede aclarar y resaltar más propiedades de los diferentes tipos de topónimos chinantecos de Comaltepec en general. Estamos conscientes de que también existen nombres de lugares a pequeña escala y fuera de la zona urbana, pero necesitamos realizar una documentación sistemática y un análisis riguroso para saber su organización interna. De igual manera, encontramos necesario hacer un estudio de las expresiones de lugares que no son topónimos, lo cual nos permitiría tener un panorama completo sobre el modo en que se indican los lugares en Santiago Comaltepec. Finalmente, para ello, habrá que aclarar el marco de referencia en las expresiones espaciales (*cf.* Levinson, 2003) así como describir las expresiones de posturas y disposiciones de los objetos (*cf.* Ameka y Levinson, 2007).

Como comentario final, diremos que este estudio se realizó a la luz de una documentación lingüística del léxico y de su contexto social, combinada con una perspectiva geográfica. Sin embargo, la situación sociolingüística que enfrenta el chinanteco de Comaltepec es alarmante, pues la transmisión intergeneracional de la lengua chinanteca ha disminuido en el último par de décadas, incluso dentro de la comunidad (Gómez López, 2018). La división por *ʔle:ʔ2* y los microtopónimos de Santiago Comaltepec constituyen una estructura social de interés muy local que han persistido a pesar de los cambios administrativos de la Colonia y el México independiente (*cf.* Doesburg y Swanton, 2011, sobre la región *ngiwa* o chocholteco). Pero el desplazamiento lingüístico que enfrenta el chinanteco de Comaltepec puede dejar en el olvido esta memoria histórica de una comunidad. Finalmente diremos que esto resalta la importancia de una política lingüística adecuada para documentar y fortalecer o revitalizar el uso de la lengua, con lo que se intenta no sólo revertir la injusticia histórica hacia los pueblos indígenas, sino también apreciar mejor las prácticas humanas de observación del entorno.

Referencias bibliográficas

- AMEKA, Felix K.; LEVINSON, Stephen C. (2007). "Introduction: The Typology and Semantics of Locative Predicates: Posturals, Positionals, and Other Beasts". *Linguistics*, 45(5part6), 847-871. <https://doi.org/10.1515/LING.2007.025>.
- ANDERSON, Judith Lynn. (2018). *Gramática del chinanteco de Comaltepec, Oaxaca*. Instituto Lingüístico de Verano.
- ANDERSON, Judith Lynn; GOODWIN DE MONTAGUE, Diane; PACE DE DAVIES, Wanda (Comps.). (2021). *Diccionario chinanteco de Santiago Comaltepec, Ixtlán de Juárez, Oaxaca*. Instituto Lingüístico de Verano.
- BROWN, Penelope. (2008). "Up, down, and across the Land: Landscape Terms, Place Names, and Spatial Language in Tzeltal". *Language Sciences*, 30(2-3), 151-181. <https://doi.org/10.1016/j.langsci.2006.12.003>.
- BURENHULT, Niclas; LEVINSON, Stephen C. (2008). "Language and Landscape: A Cross-linguistic Perspective". *Language Sciences*, 30(2-3), 135-150. <https://doi.org/10.1016/j.langsci.2006.12.028>.
- CASTILLO MARTÍNEZ, Rafael. (2012). *El sistema tonal del chinanteco de San Juan Quiotepec, Oaxaca* (Tesis de maestría, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, México). Recuperada de <http://ciesas.repositorioinstitucional.mx/jspui/handle/1015/834>.
- CASTILLO MARTÍNEZ, Rafael. (2022). *Fu chi, fuu goo. Quiotepec, mi pueblo*. Instituto Nacional de Pueblos Indígenas.
- DOESBURG, Sebastián van; SWANTON, Michael W. (2011). "Mesoamerican Philology as an Interdisciplinary Study: The Chocho (Xru Ngiwa) "Barrios" of Tamazulapan (Oaxaca, México)". *Ethnohistory*, 58(4), 613-652. <https://doi.org/10.1215/00141801-1333688>.
- GARCÍA, Eleuterio Xagaat. (2019). *¿Ni ti juu ki'i? ¿Acertarás?*. Secretaría de Cultura; Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- GARCÍA HERNÁNDEZ, Eleuterio; LÓPEZ LUNA, Vilma (Coord). (2020). *Vocabulario chinanteco de la zona alta: guía de escritura*. Jefatura de zonas 03, Guelatao.
- GÓMEZ LÓPEZ, Nelva. (2018). *Rupturas y continuidades en la transmisión intergeneracional de la lengua y cultura chinanteca en niños menores de cinco años de Mo'ia, Oaxaca, México* (Tesis de maestría, Universidad Mayor de San Simón, Bolivia). Recuperado el 14 de junio de 2023 de <http://ddigital.umss.edu.bo:8080/jspui/handle/123456789/10348>.

- HERNÁNDEZ LÓPEZ, Pedro. (2000). *Juu kii', palabra nuestra: hacia la escritura del chinanteco de la sierra norte de Oaxaca*. Centro de Estudios y Desarrollo de las Lenguas Indígenas de Oaxaca.
- INALI [Instituto Nacional de Lenguas Indígenas]. (2008, 14 de enero). *Catálogo de lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. En *Diario Oficial de la Federación*. https://www.inali.gob.mx/pdf/CLIN_completo.pdf.
- INEGI [Instituto Nacional de Estadística y Geografía]. (2020). *Censo de población y vivienda*. Recuperado el 28 de mayo de 2023 de <https://www.inegi.org.mx/app/mapa/espacioydatos/default.aspx?ag=204580001>.
- IPA [International Phonetic Association]. (2015). *IPA Chart*. <http://www.internationalphoneticassociation.org/content/ipa-chart>.
- LEVINSON, Stephen C. (2003). *Space in Language and Cognition*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511613609>.
- NAKAMOTO, Shun; HERNÁNDEZ LÓPEZ, Israel. (2023a). *Demostrativos en el chinanteco de Comaltepec* [Manuscrito enviado para publicación].
- NAKAMOTO, Shun; HERNÁNDEZ LÓPEZ, Israel. (2023b). *A Textual Documentation of Comaltepec Chinantec Ethnoecology and Toponymy* [Manuscrito en preparación]. The Whatcom Museum, Bellingham, Washington.
- O'MEARA, Carolyn. (2010). *Seri Landscape Classification and Spatial Reference* (Tesis doctoral, University at Buffalo, the State University of New York, Estados Unidos de América). Recuperado el 14 de junio de 2023 de <https://arts-sciences.buffalo.edu/content/dam/arts-sciences/linguistics/AlumniDissertations/Omeara%20dissertation.pdf>.
- PACE, Wanda Jane. (1990 [1977]). “Comaltepec Chinantec Verb Inflection”. En William R. Merrifield y Calvin R. Rensch (Eds.), *Syllables, Tone, and Verb Paradigms. Studies in Chinantec Languages 4*. The Summer Institute of Linguistics; The University of Texas at Arlington.
- PULIDO SECUNDINO, Juan; BOCCO VERDINELLI, Gerardo. (2016). “Conocimiento tradicional del paisaje en una comunidad indígena: caso de estudio en la región purépecha, occidente de México”. *Investigaciones Geográficas*, (89), 41-57. <https://doi.org/10.14350/rig.46478>.

- RENSCH, Calvin R. (1989). *An Etymological Dictionary of the Chinantec Languages. Studies in Chinantec Languages 1*. The Summer Institute of Linguistics; The University of Texas Arlington.
- REYES CONTRERAS, Miguel. (2022). “El saber ancestral sobre el paisaje: toponimia mazahua del Barrio de Tlalpujahuilla, Ixtlahuaca, México”. *Onomástica desde América Latina*, 3(5), 127-143. <https://doi.org/10.48075/odal.v3i5.28950>.
- RYBKA, Konrad. (2015). “Between Objects and Places: The Expression of Landforms in Lokono (Arawakan)”. *International Journal of American Linguistics*, 81(4), 539-572. <https://doi.org/10.1086/683159>.
- SMITH, Barry; MARK, David M. (2003). “Do Mountains Exist? Towards an Ontology of Landforms”. *Environment and Planning B: Urban Analytics and City Science*, 30(3), 411-427. <https://doi.org/10.1068/b12821>.
- TALLÈ, Cristiano. (2019). *Tiül miiüt, tiül mindek mixejchiiüts: en la tierra y en las lagunas de nuestros antepasados. Atlas de los nombres de lugares de los Ikoots de San Mateo del Mar*. Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- TENT, Jan. (2015). “Approaches to Research in Toponymy”. *Names*, 63(2), 65-74. <https://doi.org/10.1179/0027773814Z.000000000103>.
- VILLETTE, Julia; PURVES, Ross, S. (2020). “From Microtoponyms to Landscape Using Semantics, Location, and Topography: The Case of *Wald, Holz, Riet*, and *Moos* in St. Gallen, Switzerland”. *The Professional Geographer*, 72(1), 109-120, <https://doi.org/10.1080/00330124.2019.1653772>.